Basiswissen Arbeitsschutz: Warn- und Hinweisschilder für Beschäftigte in Logistik und Produktion

DEUTSCH
ENGLISCH
FRANZÖSISCH
SPANISCH
PORTUGIESISCH

NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge

Gefördert durch: Bundesministerium für Wirtschaft und Energie aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

DIHK Durchgeführt von der DIHK Service GmbH

Dieser Faltflyer dient der schnellen Übersicht über die Systematik der wichtigsten Schilder aus Logistik und Produktion. Er ist eine Hilfestellung für Geflüchtete und Zugewanderte im Betrieb und ersetzt nicht die gesetzlich vorgegebenen Schulungen und Unterweisungen des Arbeitgebers.

MERKREGEL: Denken Sie immer zuerst an Ihre Sicherheit und Gesundheit. Sie haben ein Recht auf sichere Arbeit. Wenn Sie ein Zeichen nicht verstehen, fragen Sie nach. Sie haben einen Anspruch darauf, mindestens einmal im Jahr über die Gefahren im Betrieb sowie die Rettungswege hingewiesen zu werden. Bei besonderen Gefahren kann es mehrere Belehrungen im Jahr geben.

This flyer provides a brief overview of the classification system which is used for the most important signs in the fields of logistics and production. It is a Workplace assistance for refugees and immigrants, but it is not a substitute for the statutorily prescribed training courses and instructions that must be provided by the employer.

BASIC RULE: Always think of your own safety and health first of all. You have a right to safe employment. If you don't understand a sign, ask someone about it.You have a right to receive instruction at least once a year on the hazards that are present in the workplace and on the emergency escape routes. If there are special hazards, there may be several briefings each year.

Ce dépliant pliable offre un aperçu rapide de la classification des principaux panneaux utilisés dans la logistique et la production. Il s'agit d'une aide destinée aux réfugiés et aux immigrés dans l'entreprise et ne remplace pas les formations et instructions légales prescrites par l'employeur.

RÈGLE À RETENIR : Pensez toujours en premier lieu à votre sécurité et à votre santé. Vous avez droit à un travail sûr. Si vous ne comprenez pas un signe, demandez. Vous avez le droit d'être informé au moins une fois par an des dangers présents dans l'entreprise et des issues de secours. En cas de dangers particuliers, plusieurs formations peuvent être organisées au cours de l'année.

Este folleto plegable ofrece una vista rápida de la clasificación de las señales más importantes en logística y producción. Este material sirve como apoyo para personas refugiadas y migrantes dentro del centro de trabajo, pero no sustituye las capacitaciones ni las instrucciones obligatorias que debe impartir el empleador conforme a la ley.

REGLA PARA RECORDAR: La seguridad y la salud son siempre lo primero. Tiene derecho a trabajar en condiciones seguras. Ante cualquier duda sobre una señal, no dude en preguntar. Usted tiene derecho a recibir, al menos una vez al año, información sobre los riesgos en el lugar de trabajo y las rutas de evacuación. En caso de riesgos especiales, pueden realizarse varias capacitaciones al año.

Este folheto serve para uma rápida visão geral da sistemática dos sinais mais importantes da logística e produção. Trata-se de uma ajuda para refugiados e imigrantes na empresa e não substitui as formações e instruções legalmente exigidas pelo empregador.

REGRA A MEMORIZAR: Pense sempre primeiro na sua segurança e saúde. Tem direito a um trabalho seguro. Se não compreender um sinal, pergunte. Tem direito a ser informado, pelo menos uma vez por ano, sobre os perigos na empresa e as vias de evacuação. Em caso de perigos especiais, podem ser realizadas várias formações ao longo do ano.

VERBOTSZEICHEN

DEUTSCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	SPANISCH	PORTUGIESISCH
Verbotszeichen haben immer einen weißen Kreis mit einem roten Rand und einem roten Diagonalbalken. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Verbotszeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.	Prohibition signs always have a white circle with a red border and a red diagonal cross bar. Here are a few examples. There are also other prohibition signs. Ask for information about them at your workplace.	Les panneaux d'interdiction ont toujours un cercle blanc avec un bord rouge et une barre diagonale rouge. Voici quelques exemples. Il existe d'autres panneaux d'interdiction. Renseignez-vous auprès de votre entreprise.	Las señales de prohibición siempre tienen forma de círculo blanco con borde rojo y una línea diagonal roja. A continuación, se muestran algunos ejemplos. Existen más señales de prohibición. Infórmese directamente en su lugar de trabajo.	Os sinais de proibição têm sempre um círculo branco com uma borda vermelha e uma barra diagonal vermelha. Aqui estão alguns exemplos. Existem mais sinais de proibição. Informe-se junto da sua empresa.
Zutritt für Unbefugte verboten (bspw. im Serverraum)	Access prohibited for unauthorised persons (e.g. in a server room)	Accès interdit aux personnes non autorisées (par exemple dans la salle des serveurs)	Prohibido el acceso a personas no autorizadas (por ejemplo, en el cuarto de servidores)	Acesso proibido a pessoas não autorizadas (por exemplo, na sala dos servidores)
Für Fußgänger verboten (bspw. LKW-Zufahrten)	Use by pedestrians is prohibited (e.g. lorry access routes)	Interdit aux piétons (par exemple, accès pour camions)	Prohibido para peatones (por ejemplo, en accesos para camiones)	Proibido a peões (por exemplo, acessos para camiões)
Offene Flamme und Feuer verboten (bspw. im Öllager)	Naked flame and fire prohibited (e.g. in an oil storage area)	Flammes nues et feux interdits (par exemple dans des installations de stockage de produits pétrolier)	Está prohibido usar fuego abierto o llamas (por ejemplo, en la bodega de combustibles)	Proibido usar chamas abertas e fogo (por exemplo, no depósito de óleo)
Abstellen oder Lagern verboten (bspw. In Einfahrten)	The depositing or storage of objects is prohibited (e.g. in entrance ways)	Interdiction de stationner ou de garer (par exemple dans les entrées)	Prohibido colocar o almacenar objetos (por ejemplo, en accesos para vehículos)	Proibido estacionar ou armazenar (por exemplo, em entradas)
Mobiltelefone verboten (bspw. an Tankstellen)	Mobile telephones prohibited (e.g. at petrol stations)	Téléphones portables interdits (par exemple dans les stations-service)	Prohibido el uso de celulares (por ejemplo, en gasolineras)	Proibição do uso de telemóveis (por exemplo, em postos de abastecimento)
Essen und trinken verboten (bspw. im Labor)	Eating and drinking prohibited (e.g. in a laboratory)	Interdiction de manger et de boire (par exemple dans le laboratoire)	Prohibido comer y beber (por ejemplo, en el laboratorio)	Proibido comer e beber (por exemplo, no laboratório)
Rauchen verboten (bspw. im Heizungskeller)	Smoking prohibited (e.g. in a boiler room)	Interdiction de fumer (par exemple dans la chaufferie)	Prohibido fumar (por ejemplo, en el cuarto de calderas)	Proibido fumar (por exemplo, na sala da caldeira)

WARNZEICHEN

WARNZEICHEN	WARNING SIGNS	PANNEAUX D'AVERTISSEMENT	SEÑALES DE ADVERTENCIA	SINAIS DE AVISO
Warnzeichen zeigen Gefahren auf. Sie sind immer gelbe, gleichseitige Dreiecke mit schwarzer Umrandung und schwarzem Symbol. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Warnzeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.	Warning signs indicate hazards. They are always yellow equilateral triangles with a black outline and a black symbol. Here are a few examples. There are also other warning signs. Ask for information about them at your workplace.	Les panneaux d'avertissement signalent les dangers. Ils sont toujours des triangles jaunes équilatéraux avec un contour noir et un symbole noir. Voici quelques exemples. Il existe d'autres panneaux d'avertissement. Renseignez-vous auprès de votre entreprise.	Las señales de advertencia indican la presencia de peligros. Siempre tienen forma de triángulo equilátero amarillo, con borde negro y un símbolo negro en el centro. A continuación, se muestran algunos ejemplos. Existen más señales de advertencia. Infórmese directamente en su lugar de trabajo.	Os sinais de aviso indicam perigos. São sempre triângulos amarelos equiláteros com contorno preto e símbolo preto. Aqui estão alguns exemplos. Existem mais sinais de aviso. Informe-se junto da sua empresa.
Warnung vor Hindernissen am Boden (bspw. Stufen)	Warning of obstructions on the floor/ground (e.g. steps)	Avertissement en cas d'obstacles au sol (par exemple, marches)	Advertencia: obstáculos en el piso (por ejemplo, escalones)	Aviso de obstáculos no chão (por exemplo, degraus)
Warnung vor Hindernissen am Boden (bspw. bei rutschigen Wegen)	Warning of obstructions or hazards on the floor/ground (e.g. in the case of slippery walkways)	Avertissement en cas d'obstacles au sol (par exemple, chemins glissants)	Advertencia: obstáculos en el piso (por ejemplo, en caminos resbalosos)	Aviso de obstáculos no solo (por exemplo, em pisos escorregadios)
Warnung vor Absturzgefahr (bspw. Wege ohne Geländer)	Warning of a fall hazard (e.g. walkways with no handrails)	Avertissement concernant les risques de chute (par exemple, chemins sans rambarde)	Advertencia: riesgo de caída (por ejemplo, caminos sin barandales)	Aviso de perigo de queda (por exemplo, caminhos sem corrimão)
Warnung vor elektrischer Spannung (bspw. an Generatoren)	Warning of electrical voltage (e.g. on/around generators)	Avertissement concernant la tension électrique (par exemple sur les générateurs)	Advertencia: riesgo eléctrico (por ejemplo, cerca de generadores)	Aviso de tensão elétrica (por exemplo, nos geradores)
Warnung vor Flurförderfahrzeugen (bspw. Gabelstapler)	Warning of industrial trucks (e.g. forklift trucks)	Avertissement concernant les chariots de manutention (par exemple, les chariots élévateurs à fourche)	Advertencia: tránsito de vehículos industriales (por ejemplo, montacargas)	Aviso de veículos de transporte interno (por exemplo, empilhadores)
Warnung vor niedriger Temperatur/Frost (bspw. Kühlräume)	Warning of low temperature/frost (e.g. cold-storage rooms)	Avertissement en cas de basse température/gel (par exemple, chambres froides)	Advertencia: temperatura baja o riesgo de congelación (por ejemplo, en cámaras de refrigeración)	Aviso de baixa temperatura/gelo (por exemplo, câmaras frigoríficas)
Warnung vor schwebender Last (bspw. unter Kränen)	Warning of a suspended load (e.g. beneath cranes)	Avertissement concernant les charges suspendues (par exemple sous les grues)	Advertencia: carga suspendida (por ejemplo, debajo de grúas)	Aviso de carga suspensa (por exemplo, sob gruas)

GEBOTSZEICHEN

GEBOTSZEICHEN	MANDATORY SIGNS	PANNEAUX D'INSTRUCTIONS	SEÑALES DE OBLIGACIÓN	SINAIS DE OBRIGAÇÃO
Gebotszeichen zeigen, wie man sich verhalten muss. Sie sind immer blaue Kreise mit weißen Symbolen darin. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Gebotszeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.	Mandatory signs show the required type of behaviour. They are always blue circles with white symbols in them. Here are a few examples. There are also other mandatory signs. Ask for information about them at your workplace.	Les panneaux d'instructions indiquent comment se comporter. Ce sont toujours des cercles bleus contenant des symboles blancs. Voici quelques exemples. Il existe encore d'autres panneaux d'instructions. Renseignez-vous auprès de votre entreprise.	Las señales de obligación indican cómo debe comportarse el personal. Siempre tienen forma de círculo azul con un símbolo blanco en el centro. A continuación, se muestran algunos ejemplos. Existen más señales de obligación. Infórmese directamente en su lugar de trabajo.	Os sinais de obrigação indicam-lhe como se deve comportar. São sempre círculos azuis com símbolos brancos no interior. Aqui estão alguns exemplos. Existem mais sinais de obrigação. Informe-se junto da sua empresa.
Ein Kopfschutz muss benutzt werden (bspw. ein Helm)	Protective headwear must be used (e.g. a helmet)	Un casque doit être porté (par exemple un casque de protection)	Uso obligatorio de casco de seguridad (por ejemplo un casco)	Deve usar proteção para a cabeça (por exemplo, um capacete)
Ein Gehörschutz muss benutzt werden.	A hearing-protection device must be used.	Une protection auditive doit être utilisée.	Uso obligatorio de protección auditiva.	Deve utilizar proteção auditiva.
Ein Augenschutz muss benutzt werden (bspw. eine Schutzbrille)	Eye protection must be used (e.g. safety goggles)	Vous devez utiliser une protection pour les yeux (par exemple des lunettes de protection)	Uso obligatorio de protección ocular (por ejemplo, gafas de seguridad).	Deve utilizar proteção para os olhos (por exemplo, óculos de proteção)
Eine Warnweste muss benutzt werden (bspw. eine orangene Warnweste)	A high visibility vest must be used (e.g. an orange high visibility vest)	Un gilet de sécurité doit être utilisé (par exemple un gilet orange)	Uso obligatorio de chaleco reflectante (por ejemplo, chaleco reflectante naranja)	Deve usar um colete refletor (por exemplo, um colete refletor cor-de-laranja)
Der Fußgängerweg muss benutzt werden (bspw. bei Hallentoren)	The pedestrian walkway must be used (e.g. in the case of hall/factory doorways)	Le passage piéton doit être utilisé (par exemple, au niveau des portes de hangar)	Uso obligatorio del camino peatonal (por ejemplo, en accesos con portones)	Deve usar a passagem para peões (por exemplo, em portões de armazéns)
Ein Fußschutz muss getragen werden (bspw. Sicherheitsschuhe im Lager)	Foot protection must be worn (e.g. safety footwear in a warehouse)	Il est obligatoire de porter des protections pour les pieds (par exemple, des chaussures de sécurité dans l'entrepôt)	Uso obligatorio de calzado de seguridad (por ejemplo, en almacenes)	Deve usar proteção para os pés (por exemplo, sapatos de segurança no armazém)
Ein Handschutz muss getragen werden (bspw. Schutzhandschuhe)	Gloves must be worn (e.g. safety gloves)	Il est obligatoire de porter une protection pour les mains (par exemple des gants de protection)	Uso obligatorio de guantes de seguridad (por ejemplo, guantes de protección)	Deve usar proteção para as mãos (por exemplo, luvas de proteção)

RETTUNGSZEICHEN

RETTUNGSZEICHEN	EMERGENCY EXIT SIGNS	SIGNAUX DE SECOURS	SEÑALES DE EMERGENCIA	SINAL DE EMERGÊNCIA
Rettungszeichen zeigen, wo Rettungswege und Erste Hilfe-Material zu finden sind. Sie sind immer grüne Quadrate mit weißen Symbolen darin. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Rettungszeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.	Emergency exit signs show where emergency escape routes and first-aid equipment are located. They are always green squares with white symbols in them. Here are some examples. There are other emergency exit signs too. Ask for information about them at your workplace.	Les signaux de secours indiquent où se trouvent les issues de secours et le matériel de premiers secours. Ce sont toujours des carrés verts contenant des symboles blancs. Voici quelques exemples. Il existe d'autres signaux de secours. Renseignez-vous auprès de votre entreprise.	Las señales de emergencia indican dónde se encuentran las rutas de evacuación y el material de primeros auxilios. Siempre tienen forma de cuadro verde con símbolo blanco en el centro. A continuación, se muestran algunos ejemplos. Existen más señales de emergencia. Infórmese directamente en su lugar de trabajo.	Os sinais de emergência indicam onde se encontram as vias de evacuação e o equipamento de primeiros socorros. São sempre quadrados verdes com símbolos brancos no interior. Aqui estão alguns exemplos. Existem mais sinais de fuga. Informe-se junto da sua empresa.
Rettungsweg/Notausgang ist in dieser Richtung zu finden.	Emergency escape route/emergency exit is in this direction.	L'issue/la sortie de secours se trouve dans cette direction.	Ruta de evacuación/salida de emergencia en esta dirección.	A via de evacuação/saída de emergência encontra-se nesta direção.
Hier befindet sich ein Rettungsweg/Notausgang.	There is an emergency escape route/emergency exit here.	Il y a ici une issue/sortie de secours.	Aquí se encuentra una ruta de evacuación/salida de emergencia.	Aqui encontra-se uma via de evacuação/saída de emergência.
Hier befindet sich eine Sammelstelle für den Notfall.	There is an emergency muster point here.	Il y a ici un point de rassemblement en cas d'urgence.	Aquí se encuentra un punto de reunión en caso de emergencia.	Aqui encontra-se um ponto de encontro em caso de emergência.
Hier befindet sich Erste Hilfe-Material (bspw. Pflaster und Verbandsmittel).	First-aid equipment is provided here (e.g. plasters and bandages).	Vous trouverez ici du matériel de premiers secours (par exemple, des pansements et des bandages).	Aquí se encuentra material de primeros auxilios (por ejemplo, apósitos y vendas).	Aqui encontra-se material de primeiros socorros (por exemplo, pensos rápidos e ligaduras).

BRANDSCHUTZZEICHEN

BRANDSCHUTZZEICHEN	FIRE PROTECTION SIGNS	PRÉVENTION INCENDIES	SEÑALES DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS	SÍMBOLOS DE PROTEÇÃO CONTRA INCÊNDIOS
Brandschutzzeichen zeigen, wo Feuermelde- und Feuerlöscheinrichtungen sind. Sie sind immer rote Quadrate mit weißen Symbolen. Hier folgen einige Beispiele. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.	Fire protection signs show where fire alarm and fire extinguishing equipment is located. They are always red squares with white symbols in them. Here are a few examples. Ask for information about them at your workplace.	La prévention incendie indique où se trouvent les dispositifs d'alarme incendie et d'extinction. Il s'agit toujours des carrés rouges avec des symboles blancs. Voici quelques exemples. Renseignez-vous auprès de votre entreprise.	Las señales de protección contra incendios indican dónde se encuentran los equipos de detección y extinción de fuego. Siempre tienen forma de cuadro rojo con símbolo blanco en el centro. A continuación, se muestran algunos ejemplos. Infórmese directamente en su lugar de trabajo.	Os símbolos de proteção contra incêndios indicam onde se encontram os dispositivos de deteção e extinção de incêndios. São sempre quadrados vermelhos com símbolos brancos. Aqui estão alguns exemplos. Informe-se junto da sua empresa.
Hier ist ein Feuerlöscher zur Brandbekämpfung zu finden.	The fire extinguisher for fighting fires is located here.	Vous trouverez ici un extincteur pour lutter contre les incendies.	Aquí se encuentra un extintor para combatir incendios.	Aqui encontra-se um extintor de incêndio para combater os incêndios.
Hier ist ein Löschschlauch zu finden.	There is a fire hose here.	Vous trouverez ici un tuyau à incendie.	Aquí se encuentra una manguera para la extinción de incendios.	Aqui encontra-se uma mangueira contra incêndio.
Hier ist ein Brandmelder, mit dem Feueralarm ausgelöst werden kann.	There is a fire alarm button here which can be used to set off the alarm.	Voici un détecteur d'incendie qui permet de déclencher l'alarme incendie.	Aquí se encuentra un detector de incendios para activar la alarma.	Aqui encontra-se um detetor de incêndio com o qual pode ser acionado o alarme de incêndio.

GEFAHRSTOFFZEICHEN

GEFAHRSTOFFZEICHEN	HAZARDOUS SUBSTANCE SIGNS	PANNEAUX INDIQUANT LA PRÉSENCE DE SUBSTANCES DANGEREUSES	SEÑALES DE SUSTANCIAS PELIGROSAS	SÍMBOLOS DE SUSTÂNCIAS PERIGOSAS
Gefahrstoffzeichen zeigen, welche Gefahren für Mensch und Umwelt von einer Chemikalie oder einem Stoff ausgehen. Sie sind immer weiße Rauten mit roter Umrandung und einem schwarzen Symbol. Hier folgen einige Beispiele. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.	Hazardous substance signs show the hazards which a chemical or a substanb ce poses to people and the environment. They are always white diamonds with a red border and a black symbol. Here are a few examples. Ask for information about them at your workplace.	Les panneaux indiquant la présence de substances dangereuses indiquent les risques qu'un produit chimique ou une substance présente pour les personnes et l'environnement.. Ils sont toujours représentés par des losanges blancs avec un contour rouge et un symbole noir. Voici quelques exemples. Renseignez-vous auprès de votre entreprise.	Las señales de sustancias peligrosas indican los riesgos que una sustancia o químico representa para las personas y el medio ambiente. Siempre tienen forma de rombo blanco con borde rojo y símbolo negro en el centro. A continuación, se muestran algunos ejemplos. Infórmese directamente en su lugar de trabajo.	Os símbolos de substâncias perigosas mostram os perigos que uma substância química ou um material representam para as pessoas e o ambiente. São sempre losangos brancos com borda vermelha e um símbolo preto. Aqui estão alguns exemplos. Informe-se junto da sua empresa.
Diese Substanz ist leicht und/oder hochentzündlich (bspw. Benzin).	This substance is highly and/or extremely flammable (e.g. petrol).	Cette substance est légère et/ou hautement inflammable (par exemple, l'essence).	Esta sustancia es fácilmente inflamable y/o altamente inflamable (por ejemplo, gasolina).	Esta substância é altamente e/ou extremamente inflamável (por exemplo, gasolina).
Diese Substanz hat ätzende Wirkung (bspw. Salzsäure).	This substance is corrosive (e.g. hydrochloric acid).	Cette substance a un effet corrosif (par exemple l'acide chlorhydrique).	Esta sustancia tiene efectos corrosivos (por ejemplo, ácido clorhídrico).	Esta substância tem um efeito corrosivo (por exemplo, ácido clorídrico).
Diese Substanz ist giftig (bspw. Arsen).	This substance is toxic (e.g. arsenic).	Cette substance est toxique (par exemple l'arsenic).	Esta sustancia es tóxica (por ejemplo, arsénico).	Esta substância é tóxica (por exemplo, arsénico).
Diese Substanz ist gesundheitsschädlich (bspw. Blei).	This substance is hazardous to health (e.g. lead).	Cette substance est nocive pour la santé (par exemple, le plomb).	Esta sustancia es dañina para la salud (por ejemplo, el plomo).	Esta substância é prejudicial à saúde (por exemplo, chumbo).
Diese Substanz gefährdet die Umwelt (bspw. Schmieröl).	This substance poses an environmental hazard (e.g. lubricating oil).	Cette substance présente un danger pour l'environnement (par exemple, huile lubrifiante).	Esta sustancia representa un peligro para el medio ambiente (por ejemplo, aceite lubricante).	Esta substância é perigosa para o ambiente (por exemplo, óleo lubrificante).

Herausgeber: NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge / DIHK Service GmbH Wir bedanken uns bei der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation und der Berufsgenossenschaft Holz und Metall für den Beitrag und die Beratung.

© NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge www.unternehmen-integrieren-fluechtlinge.de